

ヤ 見 ノ モ ハ ク タ ニ ト ソ
 ヨ 色 ミ 袖 ル モ ナ キ ノ
 ト ト チ ヲ シ ミ ク 山

*Sono jama-to | kiku-ni namida-mo | sigururu-wa | sode-wo
 momidzi-no | iro-to mi-jo-to-ja.*

Von jenem Berge
 Wenn man hört, die Thränen auch
 Als Rieselregen fallen;
 Den Aermel in der rothen Blätter
 Farbe dabei siehe!

キ 風 タ ヒ ヲ ミ コ ハ テ コ
 ソ ル ス サ チ テ フ モ
 ウ 山 テ ソ ハ モ キ 吹 マ

*Koko-made-mo | fuke-ba fuki-kode | momidzi-ba-wo | sasoi-
 sute-taru | jama-kaze-zo uki.*

Bis hierher auch,
 Wenn er weht, nicht geweht kommend,
 Die rothen Blätter
 Angelockt und verworfen hat
 Der Bergwind, der betrübte.

ニ ノ シ 見 ノ ヘ 申 カ
 申 ヒ カ 出 中 テ 侍 ヘ
 侍 ン ハ シ ヨ 御 テ シ
 キ 又 侍 リ 文 程 ニ

*Kajesi-ni mdsi-faberi-te fodo-fete mi-fumi-no naka-jori mi-
 dasi-faberi-si-ka-ba mata-no bin-gi-ni mdsi-faberu.*

Man sagte dieses als Entgegnung. Nach einiger Zeit entdeckte man die Sache in dem hohen Schreiben, und bei der nächsten Gelegenheit meldete man: